

## Een prachtig stukje literatuur

... He missed his wife so acutely that he was either overwhelmed by memories of her or couldn't recall her face. The pain of missing her brought her back in full force or not at all, as though his mind couldn't decide which would be the easier state for him to bear, and so offered him both at once.

Uit: *The Evening Chorus* van Helen Humphreys

En een poging om het met deze vertaling recht te doen.

... Hij miste zijn vrouw zo intens dat hij het ene moment overweldigd werd door herinneringen aan haar en zich dan weer haar gezicht helemaal niet voor de geest kon halen. Door de pijn van het gemis stond ze ofwel bijna in levenden lijve voor hem of was ze volledig verdwenen, alsof zijn geest niet kon besluiten welke toestand hij het best kon verdragen en hem daarom de keus liet.